
MODULABSCHLUSSPRÜFUNG AM1 – SPANISCH¹ SoSe 2020

LOS EXÁMENES SE REALIZARÁN EN LA PLATAFORMA ZOOM EN LOS DÍAS 13 A 17 DE JULIO. LAS VERSIONES ANTERIORES DE ESTE DOCUMENTO NO SON VÁLIDAS.

EN LA CARPETA DE ILIAS MAP AM1 SPANISCH - SoSe 2020 SE ENCUENTRA TODA LA INFORMACIÓN ACTUALIZADA SOBRE EL EXAMEN.

https://www.ilias.uni-koeln.de/ilias/goto.php?target=crs_3447921_rcodeBG9nq5mjcc&client_id=uk

FECHAS, INSCRIPCIÓN, MODALIDAD Y PLAZO

Los exámenes orales tendrán lugar entre el 13 y el 17 de julio de 2020, entre las 9:00 y las 17:00 de la tarde, mediante la plataforma online zoom. El proceso de los exámenes orales con zoom se explica con todo detalle en la página web de la Universidad de Colonia:

<https://phil-fak.uni-koeln.de/studium> (consultado el 2.6.2020), en el apartado

Modulprüfungen an der Philosophischen Fakultät (Lehramt & Fachwissenschaft)

REQUISITO PARA PRESENTARSE AL EXAMEN: Es necesario haber cursado y obtenido la *Aktive Teilnahme* en los cursos correspondientes del módulo (los cursos que se hacen este mismo semestre todavía no están en el sistema, pero lo importante es asegurar el AT con los requisitos que solicite el docente).

Procedimiento: Para hacer el examen en esas fechas, el estudiante deberá realizar pasos **previos**:

- 1) Inscribirse en **Klips** hasta el **15 de junio de 2020**. No hay prórrogas.
- 2) Las personas inscritas en Klips podrán apuntarse a partir **del 22 de junio a las 9:00** en las fechas y horas disponibles para hacer el examen. Esto será posible en la página de phil services, en las horas de consulta de Elena Abós. Para cada día hay dos grupos, porque se realizarán exámenes en paralelo. Apúntense **solamente en un turno**.

https://phil-services.uni-koeln.de/profile/elena_abos

Anmeldung bis	• 17.06.2020 um 09:00
Sprechstunden:	• 24.06.2020 um 09:00
	• 01.07.2020 um 09:00
	• 08.07.2020 um 09:00
	• 13.07.2020 um 09:00 - Exámenes MAP
	• 13.07.2020 um 09:00 - Exámenes MAP - GRUPO 2

Elena Abós M.A.

13.07.2020 09:01 - Exámenes MAP - GRUPO 2

Numero	Nombre	Fecha	Horario (h)	Estado
1	Exámenes MAP	13.07.2020	09:00	Reservado
2	Exámenes MAP	13.07.2020	09:00	Reservado
3	Exámenes MAP	13.07.2020	09:00	Reservado

¹ Los estudiantes de Lehramt für Haupt-, Real- und Gesamtschulen tienen que hacer otros cursos y el examen tiene un formato diferente (véase la Infoblatt correspondiente).

Cada estudiante deberá **inscribirse en los espacios que haya libres en uno de los cinco días**. Esta inscripción deberá realizarse hasta el 29 de junio. La fecha y hora de examen es vinculante (*verbindlich*).

En los días antes del examen se podrá consultar en la carpeta de Ilias el enlace de zoom para participar en el examen.

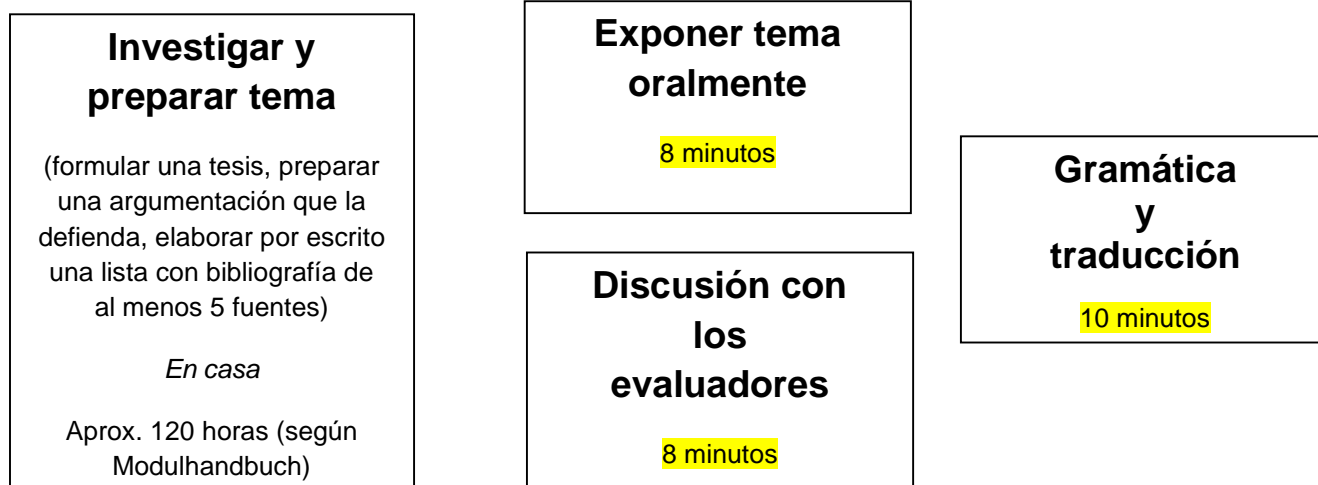
3) El estudiante presentará antes del examen un documento con el tema, la tesis y, por lo menos, 5 fuentes bibliográficas (una en alemán y el resto en español) antes del **6 de julio de 2020, en una carpeta en Ilias habilitada para ello**. Pueden encontrarla aquí:

https://www.ilias.uni-koeln.de/ilias/goto.php?target=crs_3447921_rcodeBG9nq5mjcq&client_id=uk

Atención: Existe un **modelo de documento** para presentar la tesis y la bibliografía que se encuentra en la carpeta de Ilias mencionada arriba, así como en la página web del seminario.

IMPORTANTE: Caso de decidir después de la inscripción que no se desea realizar el examen, por cualquier motivo, avisen por favor por correo electrónico para que podamos darle de baja en Klips y dejar su lugar libre en el horario para otro compañero o compañera.

ESTRUCTURA DEL EXAMEN



EXPOSICIÓN ORAL

1. El estudiante escoge un tema específico en el que se hace experto. Éste deberá enmarcarse dentro del marco cultural, social, político, histórico o lingüístico del mundo hispanohablante.
2. Dentro de este tema, relacionado con el mundo hispanohablante, el estudiante defenderá una tesis o hipótesis clara sobre la que se pueda discutir, que expondrá durante aproximadamente 8 minutos. No se trata de una exposición meramente informativa, sino de una argumentación. Hay que defender una postura clara. Si el tema o la tesis no cumple con este requisito, no se podrá evaluar con buena nota esta parte del examen.

3. Esta hipótesis se deberá fundamentar con **al menos 5 fuentes** académicas y periodísticas, a las que se debe hacer referencia durante la exposición. Una de las fuentes debe ser en alemán y el resto en español. En la hoja que presente a los lectores, las fuentes deberán citarse correctamente, con el sistema de citación de su preferencia. Se sugiere el sistema MLA.

Algunos ejemplos en sistema MLA:

- a) Libro / Artículo impreso: Apellido, nombre. "Título del artículo". *Título del libro*. Lugar: Editorial, Año.
 - b) Página web: Smith, Jess. Pies for Everyone. The Baking Company. 2005. Web. 25 de julio 2007. <http://www.piesforeveryone.com>
4. El estudiante deberá presentar un documento en el que conste el **tema**, la **tesis** y las **fuentes bibliográficas** hasta **el lunes, 6 de julio de 2020** (en la carpeta indicada en Ilias). Se debe utilizar el documento modelo que existe para ello. El tema seleccionado deberá tener un enfoque argumentativo, adecuado para una discusión.
 5. Su tesis debe sostener una postura **argumentativa clara** (no neutra ni expositiva, que evite comparativas del tipo ventajas/desventajas). Por ejemplo:
El movimiento estudiantil chileno no persigue objetivos educacionales sino políticos.
El reciente auge del nacionalismo español se explica principalmente por la deficiente implementación de la Ley de la Memoria Histórica.
 6. Durante el examen, el estudiante podrá apoyarse, como máximo, con breves notas o puntos clave que puede llevar anotados en tarjetas, pero en todo momento se debe **hablar libremente**. Si el estudiante se apoya demasiado en las notas, se le podrá solicitar que las guarde. Asimismo, se recomienda NO aprender el tema de memoria, porque eso tampoco es hablar libremente. Además, se nota inmediatamente y no suele resultar en una buena exposición, por falta de flexibilidad y naturalidad. No se permite el uso de medios electrónicos.

DISCUSIÓN CON LOS EVALUADORES

Durante la discusión con los evaluadores el estudiante deberá ser capaz de defender su tesis y argumentos con respuestas estructuradas y manteniendo el nivel de lengua formal. En caso necesario, deberá clarificar definiciones o afirmaciones, matizar, responder a contraargumentos, responder a preguntas sobre la bibliografía y, en general, demostrar la capacidad de expresarse espontáneamente con la fluidez y la corrección adecuadas al nivel del examen (C1).

GRAMÁTICA Y TRADUCCIÓN

1. Los alumnos deberán explicar 2 aspectos de gramática a partir de frases en español que le serán proporcionadas durante el examen. Dicha explicación puede consistir en: explicar diferencias (por ejemplo, entre tiempos del pasado), justificar el uso de modos y tiempos, proporcionar definiciones, etc.
Para las explicaciones se empleará la terminología gramatical adecuada.
2. Los alumnos deberán traducir al español 2 frases del alemán proporcionadas durante el examen. Asimismo, deberán ser capaces de explicar las diferencias gramaticales entre el alemán y el español según los ejemplos dados.
3. Los temas de gramática y traducción serán los mismos que han preparado en los cursos de Sprachpraxis.

EVALUACIÓN DEL EXAMEN

El nivel de lengua evaluado en este examen se orienta al C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER), cuya descripción general es la siguiente:

El nivel C1 acredita la capacidad del usuario de la lengua para desenvolverse con soltura al procesar una amplia variedad de textos orales y escritos de cierta extensión en cualquier variante de la lengua, reconociendo incluso en ellos sentidos implícitos, actitudes o intenciones; para expresarse con fluidez, espontaneidad y sin esfuerzo aparente; para encontrar siempre la expresión adecuada a la situación y al contexto ya se encuentre este enmarcado en el ámbito social, laboral o académico, y por tanto para utilizar el idioma con flexibilidad y eficacia, demostrando un uso correcto en la elaboración de textos complejos y en el uso de los mecanismos de organización y cohesión que permiten articularlos.

Teniendo esto en cuenta, en el examen oral se evaluarán los siguientes aspectos:

- A partir de la exposición se puede comprobar que el alumno es capaz de procesar información de fuentes académicas con precisión y claridad. Para ello, deberá hacer evidente el uso de literatura secundaria a través de citas, parafraseos, etc.
- La exposición tiene una estructura lógica (introducción, desarrollo y conclusión).
- La exposición se basa en una hipótesis clara e identificable.
- Se trata de una exposición oral, y en ningún momento estará permitido que se lea textualmente un discurso previamente escrito en papel. Tampoco se acepta la memorización.
- Usa un vocabulario y estructuras de una complejidad nivel C1 y un registro formal.
- Es capaz de responder espontáneamente a los cuestionamientos de los evaluadores, con soltura y corrección, manteniendo el registro formal.
- Entiende y explica la gramática de manera concisa y clara, usando la terminología especializada.
- Es capaz de contrastar la gramática del español y del alemán.

Si hay dudas o preguntas sobre el examen, deben plantearse en el foro de discusión en la carpeta del examen en Ilias:

https://www.ilias.uni-koeln.de/ilias/goto.php?target=crs_3447921_rcodeBG9nq5mjqc&client_id=uk

Debido al gran número de candidatos y mensajes que recibimos en la actualidad, les pedimos que se dirijan a los lectores por correo electrónico o se apunten a las horas de consulta solo si se trata de una cuestión individual. Para las preguntas generales sobre el examen, formato, fechas, etc., usen por favor el foro.